

Pero no faltan casos de construcción sin concordancia (entre verbo y complemento), raros en España y más frecuentes en Hispanoamérica...¹

SE

Sabemos que el pronombre **se** es muy utilizado en redacción de informes técnicos y científicos, para evitar la primera persona (yo, nosotros) que puede resultar presuntuosa y excesiva. Con este pronombre también se evita la extraña expresión de “él o “los autores” (hablando de sí mismos).

Se, además de aludir a él o los autores del trabajo, considera en cierta forma al resto del equipo que suele ayudar en la labor experimental, pues implica la ayuda de técnicos y empleados: *Se utiliza el modelo de X, se realizaron los experimentos, se ajustó el cromatógrafo, se limpiaron los espejos.*

Históricamente

En latín existía la construcción <se+verbo> para expresar **reflexividad** y **reciprocidad**, pero no existían expresiones impersonales ni pasivas con **se**. Las lenguas romances crearon las **pasivas** con **se** desde el siglo X²; mientras que la forma **impersonal** no surgió prácticamente hasta el siglo XX³.

Concordancia

En todo caso, tanto con las pasivas como con las impersonales, se trata de restar importancia al que realiza la acción y enfocar al agente nominal que la recibe, por eso el verbo suele concordar con el complemento y no con el sujeto que está —precisamente— indeterminado.

Sin embargo, este es el motivo de la discusión: en la mayoría de las oraciones es el sujeto que efectúa la acción el que rige el número (singular o plural) que adopta el verbo; mientras que en éstas, en las que **se** tiene la función de un sujeto indeterminado e impersonal, la concordancia debe hacerse entre el verbo y el complemento nominal, como se hace comúnmente.



• **Se** pasa frío allí

• **Se** observó a los ejemplares in situ

• Ellos **se** turnan para cuidar de los pichones

Así, para quienes no están de acuerdo con el uso normal⁴ debería decirse: *Se observó las formaciones x y y, y se analizó sus composiciones químicas.* Pero sabemos que actualmente es la **norma** de los hablantes la que recogen los académicos y no al revés, y ésta indica que lo más aceptado es: *Se observaron las formaciones, y se analizaron sus composiciones químicas.*

En España, la cuestión ha derivado con uniformidad, en dos fórmulas —dice M Moliner— si el elemento nominal es de ser animado, como complemento lleva la preposición **a**, lo que hace que deje de ser un complemento pasivo y, por tanto, no tiene que concordar el verbo con él: *Se avisa a los interesados, se observó a los ejemplares vs se observaron los ejemplares esporádicamente, se necesita a aprendices vs se necesitan aprendices.*

“Pero no faltan casos de construcción sin concordancia, raros en España y más frecuentes en Hispanoamérica: *Se concede pasaportes*”, en vez de *se conceden pasaportes.*

Olivia Gómez Mora (ogmo@iingen.unam.mx)

¹ Moliner, M (1984), *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid.

² Lapesa, R (1981), *Historia de la Lengua Española*, Gredos, Madrid.

³ Toledo, N (2001), Oraciones impersonales con se. Diacronía y variación de la concordancia, tesis de licenciatura, UNAM, México, DF.

⁴ Nava, FA, Frez, J, y Echeverría, MI (2005), Se dice..., *GEOS*, 25, 377-378.